



Sprachen – Schriftkulturen – Identitäten der Antike

Beiträge des XV. Internationalen Kongresses für Griechische und Lateinische Epigraphik

Wien, 28. August bis 1. September 2017

Einzelvorträge

Wiener Beiträge zur Alten Geschichte online (WBAGon) 1
(wbagon.univie.ac.at)

Herausgegeben von TYCHE – Verein zur Förderung der Alten Geschichte in Österreich

vertreten durch

Franziska Beutler und Theresia Pantzer

Wien 2019

This article should be cited as:

Concepción Fernández-Martínez, *CLE de las Galias: Estado de la cuestión y avances para la edición de CIL XVIII/3*, in: F. Beutler, Th. Pantzer (ed.), *Sprachen – Schriftkulturen – Identitäten der Antike. Beiträge des XV. Internationalen Kongresses für Griechische und Lateinische Epigraphik*, Wien 28. August bis 1. September 2017: Einzelvorträge, *Wiener Beiträge zur Alten Geschichte online (WBAGon) 1*, Wien 2019 (DOI: 10.25365/wbagon-2019-1-8)



This work is licensed under a [Creative Commons Attribution 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/).
© authors 2019

INHALTSVERZEICHNIS

Emiliano A r e n a

Una nuova evidenza di sigle “demotiche” e di synkletos dalla Sicilia tardoellenistica: SEG LIX.1102 e la storia di Kale Akte

François B é r a r d

Les carrières des sous-officiers de l’armée romaine : derrière la diversité des parcours l’affirmation d’une forte identité militaire

Francesco C a m i a

At the Crossroads of Different Traditions. Social and Cultural Dynamics in Roman Thrace Through the Epigraphic Practice

Massimo C a s a g r a n d e, Gianfranca S a l i s

I miliari di Capoterra (Cagliari – Sardegna). Notizia preliminare

Patrizia de B e r n a r d o S t e m p e l

Celtic Religion between Epichoric and Roman Epigraphy

Françoise d e s B o s c s

Épigraphie des amphores de la Bétique et épigraphie lapidaire. L’apport d’une approche croisée à l’histoire socio-économique des élites : Le dossier des Stertini

Paul E r n s t

L’usage du latin dans les pratiques épigraphiques des Italiens installés dans la Grèce égéenne aux II^e et I^{er} siècles avant notre ère

Concepción F e r n á n d e z - M a r t í n e z

CLE de las Galias: Estado de la cuestión y avances para la edición de CIL XVIII/3

Rossella G i g l i o, Rossana D e S i m o n e

Epigraphica Lilybetana. Tra Punici, Greci e Romani. Un decennio di ricerche (2006–2016). Note bibliografiche

Hernán G o n z á l e z B o r d a s, Jérôme F r a n c e

A Mention of conciliabula in the Imperial Regulation from Lella Drebbia (AE, 2001, 2083), Dougga, Tunisia

Takashi H a s e g a w a

Identités et statuts sociaux des commerçants connus dans les sanctuaires de Nehalennia

Christine H o ë t - v a n C a u w e n b e r g h e

Fanum Martis (Gaule Belgique) : L’écrit du quotidien dans un vicus Nervien

Sara K a c z k o

Greek Myths, Local Pottery and Vase-Inscriptions: Hellenic Culture and Indigenous Identity in 4th Century Magna Graecia

Urpo K a n t o l a

Römische Namen in griechischen Inschriften: Ein Überblick auf die Filiationen und andere Genitivbestimmungen im Späthellenismus und in der frühen Kaiserzeit

Tuomo N u o r l u o t o

Names and Social Distinction: How were Roman Female patronae Recorded in the Nomenclature of Their Slaves?

Julien M. O g e r e a u, Ulrich H u t t n e r

The Inscriptiones Christianae Graecae Database. Towards a Digital Corpus of Early Christian Inscriptions from Greece and Asia Minor

Taisuke O k a d a

Some Notes on IG P³ 1032 and the Crews of Athenian Triremes in the Fifth Century BCE

Werner P e t e r m a n d l, Astrid S c h m ö l z e r, Wolfgang S p i c k e r m a n n

Zum Start des FWF-Projekts ‚Die keltischen Götternamen in den Inschriften der römischen Provinz Germania Inferior‘. Mercurius Gebrinios: Ein Fallbeispiel

Catherine S a l i o u

Espace urbain et mémoire des empereurs en Orient dans l'Antiquité tardive

Felix H. S c h u l t e

Städtische Politik im kaiserzeitlichen Italien. Epigraphisch überlieferte Beschlüsse der städtischen Dekurionenräte und ihre Aussagen bezüglich der kommunalen Selbstverwaltung

Erkki S i r o n e n

Abteilung der Verse in den spätantiken Epigrammen von Griechenland

Marco T e n t o r i M o n t a l t o

Die Weihgaben des Kroisos für Amphiaraios: Herodot und BÉ 2015, n. 306

Ekkehard W e b e r

Lateinische Epigraphik in Wien

Serena Z o i a

Donne in Transpadana ai tempi della romanizzazione tra conservatorismo e innovazione

CONCEPCIÓN FERNÁNDEZ - MARTÍNEZ

CLE DE LAS GALIAS: ESTADO DE LA CUESTIÓN Y AVANCES PARA LA EDICIÓN DE *CIL* XVIII/3

Abstract

Members of an inter-university research team, led by me, specializing in *CLE*, have concluded our work on the *CLE* of Hispania, whose edition, translation and philological comment will be published shortly in the volume XVIII/2 of *CIL*. The results are available on the website <http://cle.us.es/clehispaniae>. This website is designed as a first step of a forthcoming general Database Project about Latin Epigraphic Poetry. The website <http://cle.us.es/clehispaniae> has been created as a graphic and textual database, which will give access to the results to the scientific community in Spanish, English and Latin. The user will be able to make queries to the database in any of the three languages and will obtain the result in the language in which the query was formulated. This new website offers new editions and provides philological analysis from a Web 2.0 perspective, interactive and adaptable to the different needs of the researchers.

Taking this previous experience as a starting point, our team works on the edition and commentary of the *CLE* from Galliae, funded by the Government of Spain and with the collaboration of *CIL*. The aim of this contribution is to introduce the website <http://cle.us.es/clehispaniae>, but mainly to explain the State of the Art on the *CLE* from Galliae, as well as highlighting new readings, new interpretations, etc. (through a few examples), coming from our advances for the future publication of a new issue of *CIL* (XVIII/3).

Antecedentes: CLE Hispaniae

Con el proyecto de edición y estudio filológico de los *CLE* e Hispania abríamos hace años una línea de investigación que partía de la recopilación (que no edición) de *CLE* preparada por Bücheler en 1897 y completada al cabo de casi tres décadas por Lommatzsch¹. Tal colección ha ido seguida de nuevas colecciones, como las de Cholodniak², Engström³ o Zarker⁴, en algunos casos con comentarios, que han dado lugar a diversos estudios sobre temas, tópicos o formas recurrentes en ellos (como los de Amante⁵, Lier⁶, Galletier⁷, Lattimore⁸ o el mismo Zarker). Un poco más adelante, llegaron los trabajos de Sanders⁹,

¹ *Carmina Latina Epigraphica, Anthologia Latina* II, 1-2, (F. Bücheler ed.), Leipzig, 1895-1897 (= Stuttgart, 1982); II, 2: *Supplementum*, (E. Lommatzsch ed.), Leipzig, 1926 (= Stuttgart, 1982).

² Cholodniak 1904² = Cholodniak, J. *Carmina Sepulcralia Latina Epigraphica*, Petropoli, 1904².

³ Engström, E. *Carmina Latina Epigraphica post editam collectionem Buechelerianam in lucem prolata*, Göteborg, 1912.

⁴ Zarker, J. W., *Studies in the Carmina Latina Epigraphica*, Diss., Princeton, 1958.

⁵ Amante, A., *La poesia sepolcrale latina*, Palermo, 1972.

⁶ Lier, B., "Topica carminum sepulcralium latinorum (I-II)", *Philologus* 62 (1903), pp. 445-477 y 563-603; "Topica carminum sepulcralium latinorum (III)", *Philologus* 63 (1904), pp. 54-64.

⁷ Galletier, E., *Étude sur la poésie funéraire romaine d'après les inscriptions*, Paris, 1922.

⁸ Lattimore, R. *Themes in Greek and Latin Epitaphs*, Urbana (Illinois), 1942.

⁹ Cf., entre otros muchos, Sanders, G., *Lapides memores. Païens et chrétiens face à la morte: le témoignage de l'épigraphie funéraire latine*, Faenza, 1991.

Krummrey¹⁰, Massaro¹¹, Cugusi¹² y Gamberale¹³, entre otros sin llegar a aportar material inédito ni lecturas nuevas de materiales ya editados.

Krummrey, en los años sesenta, lanzó la idea de una nueva clasificación de los *CLE* en un volumen independiente del *CIL* (el que habrá de ser el XVIII), dedicado exclusivamente a los *CLE* y organizado según la geografía administrativa del Imperio romano¹⁴, y comenzaron entonces trabajos de conjunto o sobre algunos epígrafes aislados, desde una perspectiva estrictamente filológica (Courtney¹⁵, Horsfall¹⁶, Criniti¹⁷, Mariner¹⁸, entre otros).

CIL XVIII/2. El material de Hispania

Los trabajos para ese futuro volumen XVIII del *CIL* han comenzado, y por lo que respecta al material de Hispania, que constituirá el fascículo 2 de ese volumen, está ya concluido y próximo a su publicación. Cuenta con tres editores (Joan Gómez Pallarès, de la UAB, Javier del Hoyo, de la UAM y yo misma, de la US), y con un equipo de redacción también interuniversitario, que ha trabajado en muy diversas fases hasta su configuración final, tal y como se muestra en el mencionado sitio web; estos trabajos se realizan siempre en coordinación con la sede central del *CIL*, en la Academia de Ciencias de Berlín-Brandenburgo.

Según las directrices del *CIL*, los límites cronológicos de nuestro trabajo alcanzan desde los primeros documentos hasta el s. VIII. Sus objetivos fundamentales son, además de ofrecer ediciones críticas de primera mano, partiendo de la observación directa de los textos en sus soportes (siempre que éstos se conserven), el exhaustivo comentario de cada uno de estos textos poéticos, entendidos como un producto más de la literatura de su época, con el mismo criterio filológico con que se podría editar y comentar cualquier otro poema de cualquier otro autor.

Por primera vez, todos los *CLE* de Hispania han sido redactados siguiendo unos parámetros y unas pautas regulares y coordinadas; por primera vez, hemos reunido y organizado el material gráfico de todas las inscripciones, y durante todo el proceso el material ha sido también depurado, ya que se han descatalogado algunas piezas por dos razones: de tipo cronológico (por ser medievales o renacentistas) y de tipo métrico (por no hallarse compuestas en verso).

El resultado final son 262 *CLE*, distribuidos entre los siglos I a. C. y VII d. C. de fácil acceso, a través del portal web con el material completo de los *CLE* de Hispania preparado para el fascículo 2 del *CIL XVIII*, próximo a su publicación, diseñado bajo una perspectiva de web 2.0., interactiva y con capacidad para adaptarse a las distintas necesidades de un investigador.

Entre las muchas ventajas de una publicación de este tipo, *online*, destaca la posibilidad de disponer de imágenes de gran calidad para trabajar; pero sobre todo, de actualizar periódicamente el material, bien con nuevas imágenes, bien con nuevas piezas, o con nuevos campos en la base de datos cuando el uso de ésta así lo sugiera.

El portal incluye tres bases de datos, conectadas entre sí, que el usuario puede consultar de forma separada o conjunta:

¹⁰ Cf. principalmente Krummrey, H., *Interpretationen lateinischer Versinschriften*, Diss., Halle (Saale), 1961.

¹¹ Cf., entre otros muchos, Massaro, M., *Epigrafia metrica latina di età repubblicana*, Bari, 1992.

¹² Cf. sobre todo Cugusi, P., *Aspetti letterari dei Carmina Latina Epigraphica*, Bologna, 1996².

¹³ Gamberale, L., "I *Carmina Latina Epigraphica*. Questioni di metodo e di merito", *RFIC* 126,3 (1998), pp. 343-363.

¹⁴ Krummrey, H., "Zum Plan einer neuen Sammlung der *CLE*", *Philologus* 108 (1964), pp. 304-310.

¹⁵ Courtney, E., *Musa Lapidaria. A selection of Latin verse inscriptions*, Atlanta, 1995.

¹⁶ Horsfall, N., "CIL VI 37965 = *CLE* 1988 (Epitaph of *Allia Potestas*): A commentary", *ZPE* 61 (1985), pp. 251-272.

¹⁷ Criniti, N., "Lege nunc, uiator..." *Vita e morte nei Carmina latina epigraphica della Padania centrale*, Parma, 1996.

¹⁸ Cf., por ejemplo, Mariner, S., *Inscripciones hispanas en verso*, Madrid, 1952.

- En primer lugar, una base de datos gráfica interactiva, que contiene todo nuestro material gráfico (fotografías, dibujos, calcos y manuscritos digitalizados), con una información esquemática pero completa, que permite al investigador búsquedas simples y combinadas de todos los elementos catalogados en cada inscripción (tipo de soporte, cronología, características de compaginación, forma métrica, símbolos gráficos, etc.). Se trata de informaciones valiosas; no olvidemos que los *CLE* son piezas breves en las que es importante llamar la atención, dar mucha información en poco espacio, para lo que se recurre a determinadas claves visuales. Búsquedas de este tipo, además, pueden ayudarnos a poder aislar características comunes a los *CLE* de Hispania.
- La segunda base de datos es textual y propone búsquedas (también simples o complejas, en este caso a través de los operadores booleanos AND, OR, NOT, XOR) en nuestras ediciones epigráficas de los textos latinos. Para ello, cada edición epigráfica ha sido tratada y aislada en un archivo TXT, que son los que alimentan esta sección del portal que permite las búsquedas sobre el texto latino. El portal nos devuelve la forma requerida, resaltada en amarillo, con parte de su contexto, y nos permite enlazar con la ficha completa, de nuevo en español, inglés y latín (el sistema corrige errores usando el *thesaurus* de la propia base de datos, de forma que si se busca *compleverat*, devuelve también los textos con *compleuerat*, *conpleverat*, etc.).
- La tercera base de datos que completa el portal permite búsquedas en todas nuestras fichas de trabajo, tanto sobre el texto latino editado en ellas como sobre su comentario filológico completo. El usuario podrá interrogar a esta tercera base de datos en cualquiera de los tres idiomas y encontrará sus respuestas en la lengua en que haya formulado su pregunta, también, en este caso, simple o compleja (con operadores booleanos).

El proyecto CLE Galliae. Punto de partida: PhD H. Belloc (Université de Caen, 2006)

Los trabajos desarrollados y los resultados obtenidos en el proyecto *CLEHispaniae*, así como su difusión internacional y las redes de contactos científicos establecidas durante el proceso, nos animaron a continuar la tarea de edición y estudio de *CLE*. Es así como, tomando como punto de partida nuestra experiencia previa, decidimos abordar en 2014 un nuevo proyecto de edición y comentario de los *CLE* de las Galias, con la idea también de que al final del proceso sus resultados formen parte del volumen XVIII/3 del *CIL*.

El proyecto cobra sentido además teniendo en cuenta que Francia está poco representada en las investigaciones sobre poesía epigráfica y sus *CLE* han sido en general escasamente estudiados, más allá de las referencias en la colección de Bücheler-Lommatzsch. Desde entonces hasta ahora, ha habido nuevos hallazgos, nuevas lecturas e interpretaciones, todas de ellas publicadas aisladamente y por tanto de difícil acceso para los investigadores; de forma que este proyecto llenará una importante laguna en este campo de investigación a nivel internacional.

Pero el punto de partida más importante para el desarrollo de este proyecto es la tesis doctoral defendida por Hervé Belloc en la Universidad de Caen, bajo la dirección del Dr. Philippe Moreau (ambos se han incorporado al equipo de investigación). El título de la tesis es *Les Carmina Latina Epigraphica des Gaules: édition, traduction, étude littéraire*. Este trabajo nos ha proporcionado datos documentales y bibliográficos actualizados a fecha de 2006 (fecha de defensa de la tesis), y una cuidadosa información sobre la distribución geográfica y cronológica de alrededor de 300 *CLE* galos, además de la edición y comentario de un buen número de ellos (los de Aquitania y una parte de la Narbonense).

A partir de este trabajo de 2006, abordamos el nuevo proyecto aplicando las mismas metodologías experimentadas para la edición y estudio de los *CLE* de Hispania, rentabilizando la labor de documentación reunida, y aprovechando las relaciones y sinergias internacionales establecidas entre el grupo de investigación y los investigadores europeos que trabajan en *CLE*.

El proyecto CLE Galliae. Establecimiento del corpus

Los objetivos generales del proyecto son llegar a establecer un censo del material, la documentación y edición crítica (siempre tras la autopsia), la traducción y comentario filológico de los *CLE*, y la elaboración posterior de índices científicos. Es así como el material quedará preparado para su doble objetivo: la publicación en el volumen XVIII/3 del *CIL* y el sitio web <http://cle.us.es/clegalliae>, concebido como herramienta interactiva.

Como hemos explicado, partimos de un corpus establecido en 2006 por Belloc en su tesis doctoral. El corpus, naturalmente, es dinámico, y de hecho el trabajo realizado durante estos dos últimos años y medio ha introducido algunas modificaciones. Hoy por hoy, la situación es la siguiente:

- *Aquitania*: 23 *CLE* trabajados por Belloc en 2006. Del carácter métrico de 2 de ellos caben serias dudas que nos podrían llevar a su descatalogación definitiva.
- *Gallia Belgica*: Originariamente Belloc censó 35 *CLE*, de los que nos dio noticias esquemáticas relacionadas con su conservación o no, su carácter métrico y su número en los repertorios bibliográficos básicos. Nuestro examen de la documentación disponible nos ha permitido incorporar 5 más (B036: *CIL* XIII 3683; B037: *CIL* XIII 3795; B038: *RICGI* I, 194 A; B039: *AE* 2007, 992; B40: *FUCHS* 2006, 13).
- *Lyonnaise*: A las 85 censadas por Belloc y sobre las que nos transmitió en su tesis noticias básicas, hemos añadido una interesante inscripción grabada en un medallón de aplique (*vasum clipeatum*) fragmentario y reconstruido hasta ahora con secuencias en prosa (L092), y para la que hemos encontrado un ejemplar idéntico en Colonia con el mismo texto; siendo ambos fragmentarios, lo conservado en uno y otro nos permite felizmente leer para las dos piezas un correcto hexámetro dactílico¹⁹. Sin embargo, el número total de *CLE* lioneses es posible que se vea disminuido, pues no pocas de las piezas clasificadas como *commatica* parecen estar lejos de poder admitir una clasificación métrica.
- *Narbonnaise*: Partimos de un censo de 153 *CLE*, 58 de los cuales editó y trabajó Belloc en su tesis. El resto está ahora en proceso de estudio por distintos investigadores del proyecto. Se han producido novedades, porque hemos podido añadir 8 nuevos *CLE*, si bien, como contrapartida, al menos 4, con seguridad, han sido descatalogadas por distintas razones, algunas de las cuales explicaremos a continuación. Tendríamos, pues, un total de en torno a 157, siempre teniendo en cuenta de que algunas de ellas están aún pendientes de una catalogación definitiva.

Hablamos, pues, de unas 305 inscripciones, si bien la naturaleza métrica de al menos una decena merece un estudio y reflexión antes de su inclusión o descatalogación definitivas.

El proyecto CLE Galliae. Aportaciones y avances

Sobre este corpus inicial vamos aportando novedades significativas. Entre ellas:

- Las nuevas incorporaciones ya mencionadas: B036: *CIL* XIII 3683; B037: *CIL* XIII 3795; B038: *RICGI* I, 194 A; B039: *AE* 2007, 992; B40: *FUCHS* 2006, 13; L092: *AE* 1983,692; N154 a N161.
- El hallazgo de algunas piezas que habían sido dadas por desaparecidas. Por ejemplo: B020: *RICGI* I, 196, que hemos podido ver, fotografiar y estudiar en el *Museum am Dom* de Tréveris.
- O lo contrario, piezas que estuvieron localizadas en el pasado y hoy están desgraciadamente perdidas. Es el caso, por ejemplo, de B012: *RICGI* I, 89; la última noticia la proporciona Gauthier (1975, 264), quien dice que la pieza se encontraba en el granero del monasterio de *St. Matthias* (Tréveris), pero en la actualidad se ha perdido, en el monasterio no tienen recuerdo de ella ni aparece en ningún registro; o B030: *CIL* XIII 3712); Belloc la ubicó en el *Rhenisches*

¹⁹ Cf. los detalles de la pieza en Bolaños-Herrera, A., “*Felix florescas*. Nueva lectura e interpretación del *médailleon d’applique du triomphe de Vienne* », *Zeitschrift für Papyrologie und Epigraphik* 198 (2016), pp. 305-312.

Landesmuseum de Tréveris, pero actualmente se ha perdido. La conservadora de la colección de epigrafía nos ha hecho llegar una fotografía de la pieza en el museo, hecha en los años 70, pero no han conseguido encontrarla.

- Cambios de ubicación, como el caso de B028: Schillinger 1977, 2; Belloc transmite que se encontraba en el *Rhenisches Landesmuseum* de Tréveris, si bien en la actualidad se encuentra en el monasterio de *St. Matthias* de la misma ciudad, donde hemos podido verla y fotografiarla.
- Reclasificaciones métricas:
 - o Para N092: *ILGN* 306, por ejemplo, la *ordinatio*, el análisis métrico de las secuencias conservadas y sus posiciones habituales en el verso nos hacen decantarnos hacia su clasificación como tirada de hexámetros en lugar de dísticos elegíacos, como pensó Descombes:

$$\left. \begin{array}{l} q\ q\ s|quaē||^T nūm|quām\ ||^P n\ |q\ n\ |q\ kk|q\ x \\ q\ n\ |q\ n\ |q\ ||^P n\ s|quaē\ ||^{HP} nūm|quāmkk|q\ x \end{array} \right\} \text{v. 1}$$

$$\begin{array}{l} q\ n\ |q\ n\ ||\ ||^P n\ |q\ ||^{HP} clār(o)\ |ēx\ gēnēr(e)\ |ōrtuś/a \\ q\ n\ |q\ n\ |q\ n\ |q\ n\ |q\ ksǎ|lūbrīs \\ q\ n\ |q\ ||^T n\ |q\ ||^P āc\ |mōrēbūs\ |q\ kk|q\ x \\ q\ n\ |q\ n\ |q\ ||^P n\ |q\ ||^{HP} āc\ |mōrēbūs\ |q\ x \end{array} \right\} \text{v. 4}$$

5 $q\ n\ |q\ n\ |q\ n\ |q\ n\ |q\ kī|ārīs$

- o N019: *CAG* 13/3, n. 175, que había sido catalogada por de Rossi como un *quasiversus* de ritmo dactílico con incorrecciones difícilmente explicables, incluye realmente tres hexámetros de ritmo acentual:

Īn hoc | tūmulo | síta (e)st / Tilisi|ól(a) abba|tíssa,
que nómi|nīs sui | décus / víta fac|tísque ser|vábít
Cristìge|námque Ma|ríam / ménte sec|táta fī|déli
vírgo vir|gínibus | sácris / quarránta²⁰ | préfruit | ánnis

- o B024: *RICG* I, 193, para la que hemos identificado secuencias dactílicas en las sus primeras líneas, tradicionalmente no consideradas métricas.
- Nuevas lecturas apoyadas en la autopsia de las piezas: como la necesidad de editar en L021: *AE* 1982, 705 *casti||ta||tis* y no *casti<ta>tis*, al descubrir la sílaba grabada en la línea superior (cf. Im. 1).
- O en L024: *CIL* XIII, 2417 *q(ui) vixit* o en todo caso *qui <ui>xit* según se lee en la piedra, y no en el dibujo equivocado de Le Blant (cf. Im. 2 y 3).
- O, por mostrar un último ejemplo, la comprobación, tras la autopsia en la iglesia de Anse de L002: *CIL* XIII 1656, de que debemos editar las ll. 5-6 como *[ge]rebat in qua quidquid [p]iorum est contuler[at]* en lugar de: *[ge]rebat in qua quidquid [bo-] | [no]rum est contuler[at]* (cf. Im. 4).

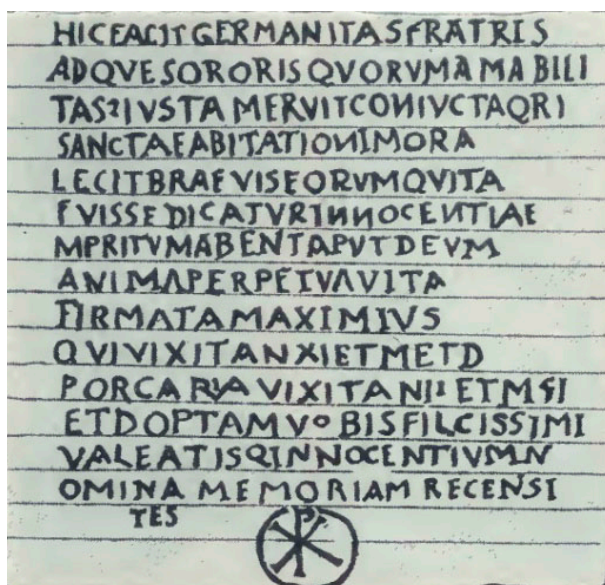
²⁰ *Quarranta* (en lugar de *quadraginta*, cf. n. 16) se ajusta mejor, también, a este esquema métrico.



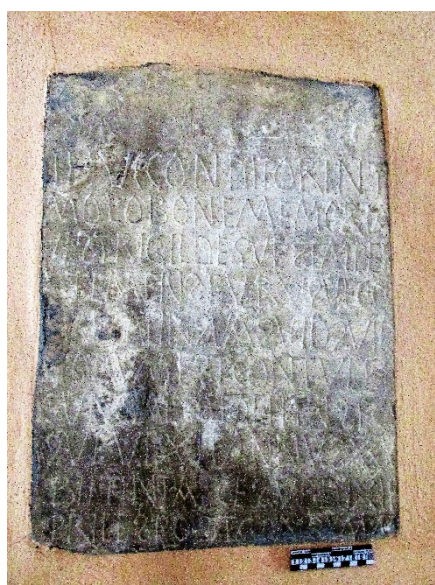
Im. 1. Foto de C. Fernández-Martínez



Im. 2. Foto de C. Fernández-Martínez



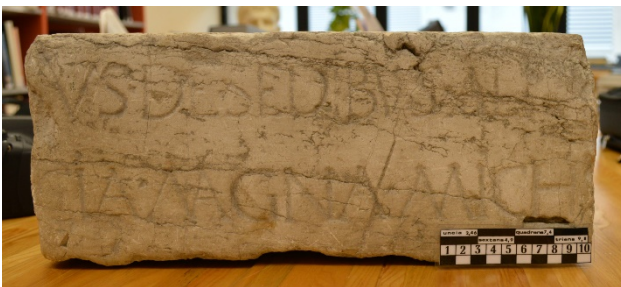
Im. 3. Dibujo de Le Blant



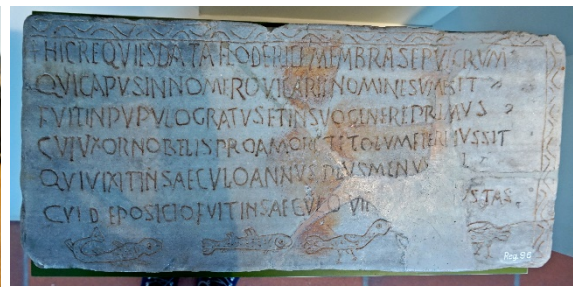
Im. 4. Foto de C. Fernández-Martínez

- Y finalmente, descatalogaciones.
 - o Éstas se producen por motivos cronológicos: bien por ser renacentistas, como es el caso de N002: *ILGN* 8, considerada como antigua en el Museo Arqueológico de Nice-Cimiez; la pieza estuvo perdida hasta 1973, de forma que fue estudiada a partir de un calco, lo cual impidió detectar que todas las íes se grabaron con punto sobre ellas; puntos regulares que no pueden atribuirse a daños causados por su reutilización (cf. Im. 5).
 - o O B036: *RICG* I 135, que parece ser posterior al s. VIII (cf. Im. 6).
 - o Por último, y como ya apuntábamos supra, cabe dudar del carácter métrico de un buen número de piezas. Algunos ejemplos pueden bastar para explicitar nuestro análisis y reflexiones acerca del lugar que deben ocupar determinadas composiciones en un corpus de *CLE*.
 - Especialmente ilustrativos pueden resultar los casos de L012: *CIL* XIII 2180 y L012b: *AE* 2006, 820), que resultan ser dos elogios fúnebres dedicados a sendas mujeres (Julia Filemation y Facundinia Germana). Ambos están aparentemente en prosa, sin que la *ordinatio* nos proporcione indicio alguno para pensar en una parte versificada (cf. Im. 7 y 8). Bérard, primer y único editor de la segunda en 2006, de manera prudente y acertada, no menciona nada a propósito de un

posible carácter métrico²¹; y en cuanto a la inscripción de Julia Filemation, Bücheler solo la menciona en una nota al *CLE* 1851 a propósito de la expresión *dulcius melle fuit*, pero sin llegar a incluirla siquiera entre los *commatica* que consideró memorables. La sospecha de un posible carácter métrico surge para ambas en el uso de una expresión elogiosa afectiva (*cuius anima et species simul et aetas dulcius melle fuit*); cualquier intento de hallar una estructura métrica conocida es infructuoso, debiendo concluir que se trata de una expresión afectiva que tal vez, dada la misma procedencia de ambas inscripciones, formase parte de alguna colección de fórmulas de algún taller epigráfico lionés. A este respecto se cargan de razón las reflexiones de Massaro²² sobre la diferencia entre composición métrica y prosa afectiva, sin que esto último signifique necesariamente la voluntad de escribir versos.



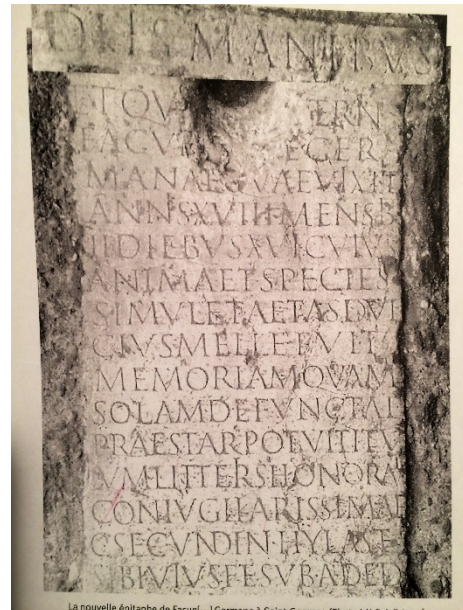
Im. 5. Foto de A. Bolaños-Herrera



Im. 6. Foto de V. González-Berdús



Im. 7. Foto de A. Bolaños-Herrera



Im. 8. Foto de F. Bérard

²¹ Bérard, F., “*Dulcius melle*: À propos de quelques épitaphes lyonnaises”, en *Aere Perennius*, Hommage à Hubert Zehnacker, Paris, PUPS (2006), pp. 23-38.

²² Massaro, M., “Fra poesia e prosa affettiva in iscrizioni sepolcrali (a proposito di nuove raccolte territoriali Iberiche di *CLE*)”, *Epigraphica: periodico internazionale di epigrafia* 74 (2012), pp. 277-308.

- Otro buen ejemplo puede ser L030: *CIL* XIII 1893, el epitafio de Blandinia Marciola, redactado en prosa, con los habituales datos denotativos y un elogio tópico a su bondad conyugal. El dedicante ha tenido, sin embargo, la voluntad personal de enriquecer la inscripción, dedicando, en las tres últimas líneas, a su jovencísima esposa fallecida unas palabras afectivas en las que diversos autores han buscado secuencias métricas y hasta algún verso completo. Engström²³ fue el primero en mencionar el posible carácter métrico de parte de la inscripción. Realmente, según él, se reduciría apenas a una cláusula de hexámetro en l. 10: *crimnis sorde*, sin que lo que le precede pueda sujetarse a ningún esquema métrico; y de *color iambicus* para *tu qui legis vade in Apolinis lavari*. Belloc, que en su tesis doctoral lo incluyó provisionalmente entre los *commatica*, habla de la posibilidad de aislar dos senarios yámbicos muy incorrectos relegados al final de la inscripción. Lo segundo podría ser un septenario, pero ¿y lo primero? Tal vez simplemente prosa. *Tu qui legis vad(e) in Apolinis lavari* (q q |kq ||?q kk|q k|q k|q x), *quod ego cum coniuge feci vellem si aduc possem* (q k|q q |q kk|q q ||q q |q Hk|q q |x). Pero, como muy bien nos muestra el mencionado trabajo de Massaro, tales mensajes afectivos pueden contener ritmos métricos accidentales, sin que se observe ninguna intención del autor de completar un verso determinado.
- Un último y significativo ejemplo (aunque hay muchísimos más) es L029: *CIL* XIII 2073, epitafio a Faustino, un niño de 9 años, en cuyas dos últimas líneas encontramos una alocución afectiva al paseante, con ritmos métricos accidentales, en parte trocaicos, en parte yámbicos, sin que tengamos que esforzarnos en buscar secuencias métricas aisladas ni prosímetros: *vivat qui dixerit arpagi tibi terram levem*. Como ya dijo Cicerón²⁴, senarios yámbicos y prosa son casi lo mismo.

A la luz de estas reflexiones, y liberados, tras la lectura del trabajo de Massaro, de la necesidad de buscar a toda costa secuencias métricas –que pueden ser casuales o tener su origen en viejas composiciones poéticas popularizadas- en inscripciones con elementos originales o expresivos más allá de la praxis ordinaria, trabajamos para poder establecer un corpus más o menos definitivo de las Galias.

Bibliography

- Amante, A., *La poesia sepolcrale latina*, Palermo, 1972.
- Bérard, F., “*Dulcius melle: À propos de quelques épitaphes lyonnaises*”, en *Aere Perennius*, Hommage à Hubert Zehnacker, Paris, PUPS (2006), pp. 23-38.
- Bolaños-Herrera, A., “*Felix florescas*. Nueva lectura e interpretación del *médaillon d’applique du triomphe de Vienne* », *Zeitschrift für Papyrologie und Epigraphik* 198 (2016), pp. 305-312.
- Cholodniak 1904² = Cholodniak, J. *Carmina Sepulcralia Latina Epigraphica*, Petropoli, 1904².
- CLE: *Carmina Latina Epigraphica, Anthologia Latina* II, 1-2, (F. Bücheler ed.), Leipzig, 1895-1897 (= Stuttgart, 1982); II, 2: *Supplementum*, (E. Lommatzsch ed.), Leipzig, 1926 (= Stuttgart, 1982).
- Courtney, E., *Musa Lapidaria. A selection of Latin verse inscriptions*, Atlanta, 1995.
- Criniti, N., “*Lege nunc, uiator...*” *Vita e morte nei Carmina latina epigraphica della Padania centrale*, Parma, 1996.
- Cugusi, P., *Aspetti letterari dei Carmina Latina Epigraphica*, Bologna, 1996².
- Engström, E. *Carmina Latina Epigraphica post editam collectionem Buechelerianam in lucem prolata*, Göteborg, 1912.
- Galletier, E., *Étude sur la poésie funéraire romaine d’après les inscriptions*, Paris, 1922.
- Gamberale, L., “*I Carmina Latina Epigraphica. Questioni di metodo e di merito*”, *RFIC* 126,3 (1998), pp. 343-363.
- Horsfall, N., “*CIL* VI 37965 = *CLE* 1988 (Epitaph of *Allia Potestas*): A commentary”, *ZPE* 61 (1985), pp. 251-272.

²³ Cf. o. c., n. 412.

²⁴ *Orator* 188 y 191.

- Krummrey, H., *Interpretationen lateinischer Versinschriften*, Diss., Halle (Saale), 1961.
- Krummrey, H., "Zum Plan einer neuen Sammlung der CLE", *Philologus* 108 (1964), pp. 304-310.
- Lattimore, R. *Themes in Greek and Latin Epitaphs*, Urbana (Illinois), 1942.
- Lier, B., "Topica carminum sepulcralium latinorum (I-II)", *Philologus* 62 (1903), pp. 445-477 y 563-603; "Topica carminum sepulcralium latinorum (III)", *Philologus* 63 (1904), pp. 54-64.
- Mariner, S., *Inscripciones hispanas en verso*, Madrid, 1952.
- Massaro, M., *Epigrafia metrica latina di età repubblicana*, Bari, 1992.
- Massaro, M., "Fra poesia e prosa affettiva in iscrizioni sepolcrali (a proposito di nuove raccolte territoriali Iberiche di CLE)", *Epigraphica: periodico internazionale di epigrafia* 74 (2012), pp. 277-308.
- Sanders, G., *Lapides memores. Païens et chrétiens face à la morte: le témoignage de l'épigraphie funéraire latine*, Faenza, 1991.
- Zarker, J. W., *Studies in the Carmina Latina Epigraphica*, Diss., Princeton, 1958.

Concepción Fernández-Martínez
Universidad de Sevilla
cfernandez@us.es